

ÉRETTSÉGI VIZSGA • 2006. május 22.

FRANCIA NYELV

EMELT SZINTŰ ÍRÁSBELI ÉRETTSÉGI VIZSGA

JAVÍTÁSI-ÉRTÉKELÉSI ÚTMUTATÓ

OKTATÁSI MINISZTERIUM

I. Olvasott szöveg értése

Jó megoldásként csak a javítási útmutatóban megadott megoldások fogadhatók el. A feladatokat kizárólag tartalmi szempontból kell értékelni, azaz a nyelvtani és a helyesírási hibákat csak akkor kell figyelembe venni, ha azok a válasz megértését akadályozzák.

**A jó megoldásokat (helyes itemeket) a táblázat segítségével alakítjuk ponttá!
Többletpont, fél pont nem adható!**

1. feladat

0	1	2	3	4	5	6	7	8
A	G	H	D	E	I	F	B	C

2. feladat

0.	J
9.	F
10.	B
11.	G
12.	D
13.	A
14.	H
15.	C
16.	E
17.	I

3. feladat

0. © *Il est difficile de définir l'âge de la télévision française car elle a démarré 3 fois.*
18. B. C'est quatre années après les premières expérimentations que le premier studio a pu être ouvert.
19. A. S'ils avaient démarré les émissions quelques semaines avant, la France aurait été le premier pays à avoir une station de télévision.
20. B. Cette première période était courte parce que la deuxième guerre mondiale a commencé.
21. C. C'est par les occupants allemands que le service de télévision est créé pour la deuxième fois sous le nom de « Télévision Paris »
22. A. Si l'émetteur qui se trouvait en haut de la tour Eiffel n'a pas été détruit, c'est grâce au directeur de la télé, Kurt Hinzmann.
23. B. Même si c'est sans grande pompe, la télévision redémarre juste après la guerre.
24. A. Le grand public n'a pas pu voir la première émission parce que l'armée américaine possédait l'émetteur de la tour Eiffel.
25. A. La première émission transmise en direct extérieur était un événement sportif.

Az emelt szintű olvasott szöveg értése-vizsgarész
jó megoldásait ponttá alakító táblázat

jó megoldás	elért pont
1✓	2 pont
2✓	3 pont
3✓	4 pont
4✓	5 pont
5✓	6 pont
6✓	8 pont
7✓	9 pont
8✓	10 pont
9✓	11 pont
10✓	12 pont
11✓	14 pont
12✓	15 pont
13✓	16 pont
14✓	17 pont
15✓	18 pont
16✓	20 pont
17✓	21 pont
18✓	22 pont
19✓	23 pont
20✓	24 pont
21✓	26 pont
22✓	27 pont
23✓	28 pont
24✓	29 pont
25 ✓	30 pont

II. Nyelvhelyesség

**Jó megoldásként csak a javítási útmutatóban megadott megoldások fogadhatók el.
Minden jó megoldás egy pontot ér!
Többletpont, fél pont nem adható!**

1. feladat

0. *aimait*

1. plaisait / plairait
2. rendait
3. était
4. était retournée
5. avait dit
6. ne provenaient pas
7. avais achetées
8. avais emballées
9. avais acheté
10. avait vécu

2. feladat

0. *qui*

11. dont
12. auxquelles
13. auxquelles
14. que
15. où / dans lesquels / dont
16. qui
17. auxquels
18. à laquelle
19. qui
20. qu'

3. feladat

0. © *te réconcilier*

21. B écouter ses intuitions
22. A perdre leur sang-froid
23. D en vouloir
24. C tourner la page
25. A à tout prix
26. C Mettre
27. C prendre
28. A n'attire pas
29. B font partie
30. A il vaut mieux

III. Hallott szöveg értése

Jó megoldásként csak a javítási útmutatóban megadott megoldások fogadhatók el. A feladatokat kizárólag tartalmi szempontból kell értékelni, azaz a nyelvtani és a helyesírási hibákat csak akkor kell figyelembe venni, ha azok a válasz megértését akadályozzák.

**A jó megoldásokat (helyes itemeket) a táblázat segítségével alakítjuk ponttá!
Többletpont, fél pont nem adható!**

1. feladat

A kazettán hallható szöveg:

Jill, 18 ans, de Belgique

Des jambes à couper le souffle, un regard dévastateur, venue tout droit de la Belgique, voici Jill, une nouvelle candidate de la Star Académie.

Jill : « Bonjour, je m'appelle Jill, j'ai 17 ans, j'habite à Bruxelles, je suis étudiante et si je suis ici, c'est parce que je veux rester à la Star Académie. »

Avec des parents mannequins, passionnés de musique, Jill a dès sa naissance posé pour les plus grands photographes.

Quelques années plus tard, alors que sa carrière de mannequin était déjà bien lancée, Jill découvre, grâce à son père, la musique et se passionne alors pour le rap.

Jill : « La chanson, je l'ai plutôt du côté de mon père. Il était chanteur, on avait un studio d'enregistrement dans la cave, donc j'étais vraiment baignée dans un milieu artistique qui était entre le mannequinat et la chanson. »

Mais Jill a toujours besoin de prouver qu'elle peut y arriver toute seule. Alors, elle décide d'acquérir un nouveau talent, celui de parler couramment l'anglais et, à 16 ans, elle part vivre seule à New York.

Jill : « Quand je suis partie aux Etats-Unis, c'était pour pouvoir apprendre l'anglais pour interpréter des chansons en anglais. »

Un an plus tard, auteur et interprète de ses textes en anglais et en français, Jill est maintenant prête à conquérir le monde. Plus déterminée que jamais, elle quitte donc sa Belgique natale pour tenter sa chance à Paris lors du casting de la Star Académie et elle est sélectionnée.

Emilie, 24 ans, la Réunion

A 24 ans, Emilie a réalisé son rêve de petite fille : devenir violoniste.

Emilie : « Le violon, c'est une partie de moi-même parce que quand j'ai commencé à jouer j'étais très jeune, j'avais 7 ans. »

Originaire de la Réunion, Emilie grandit entre une maman et un papa qui lui donnent le goût de la musique.

Tout commence pour Emilie à 7 ans. Elle intègre le conservatoire de la musique de l'île de la Réunion et se spécialise alors dans le violon. Elle est une élève modèle, et pour Emilie, cet instrument devient une véritable révélation.

Mais quelques années plus tard, Emilie se rend compte que son avenir musical dans l'île est très limité. Elle se met alors à rêver de grandes scènes parisiennes.

Emilie : « J'aurais aimé... je serais partie en canoë s'il fallait pour aller à Paris, à la nage, mais j'y serais allée. Je voulais partir pour la musique. Et voilà... la musique ça m'aurait fait traverser tous les océans. »

Et les océans, elle les traverse. A 18 ans, Emilie décide de prendre sa vie en main, de quitter son île et de tenter sa chance en tant que musicienne à Paris. Pour sa famille, son départ est un déchirement.

Pari réalisé. Emilie se trouve seule à la capitale et en quelques mois, elle se produit sur scène en tant que violoniste professionnelle avec les plus grands artistes. Mais Emilie veut aller plus loin. Elle se lance alors un nouveau pari. Celui d’être une artiste complète. Le 30 juin, Emilie tente le casting de la Star Académie et elle est choisie.

	Jill	Emilie	aucune
0. <i>Elle n’habite pas en France.</i>	✗		
1. Sa passion pour la musique lui vient de la famille.	✗	✗	
2. Déjà toute petite, elle prépare un avenir musical, elle fait des études de musique.		✗	
3. Déjà toute petite, elle passe pour l’un des plus grands photographes.			✗
4. Toute petite, elle fait le métier de ses parents.	✗		
5. Quand elle quitte son pays natal c’est pour se perfectionner dans une langue étrangère.	✗		
6. Quand elle quitte son pays natal c’est pour tenter sa chance dans la navigation océanique.			✗
7. Quand elle quitte sa ville natale, elle se retrouve toute seule dans une grande ville.	✗	✗	
8. Elle écrit les paroles de ses chansons.	✗		
9. Elle est une musicienne reconnue.		✗	
10. Elle réussit le casting de la Star Académie.	✗	✗	

2. feladat

A kazettán hallható szöveg:

Igor : Bienvenue à tous dans Rayons X. Vous vous êtes sans doute déjà posé cette question : à quoi ressemblera l’homme de demain ? Dans, par exemple 1 million d’années.

Grichka : Eh bien, Igor, dans l’avenir l’homme va évoluer. Et voici ce qui pourrait se passer. La sélection naturelle continuera d’abord à exercer ses effets sur la taille. L’homme devrait grandir d’une vingtaine de centimètres. Par ailleurs, la dentition et la mâchoire vont sans doute encore diminuer, libérant du même coup les orbites et la boîte crânienne.

Igor : Mais à présent, Grichka, si les changements les plus inouïs, les plus spectaculaires pour l’homme de demain venaient du mariage entre les biotechnologies et l’informatique ?

Grichka : Eh oui, Igor, la lente évolution naturelle pourrait être bientôt remplacée par une fulgurante révolution biotechnologique, entraînant la naissance d’un nouveau type d’homme. Par exemple, des yeux électroniques capables de voir dans l’obscurité. Ou bien encore une force physique incroyable. Les auteurs de science-fiction rêvent déjà aux mutations que connaîtra l’homme de demain. Les hommes qui dans l’avenir devront apprendre à maîtriser peu à peu leur agressivité pour mettre fin à tout jamais à la violence. Eh oui, c’est à cet homme que nous dédions aujourd’hui Rayons X. Une humanité belle, sage et sans aucun doute heureuse sur Terre et sur les autres planètes qu’elle aura conquises. Et plus que jamais, l’homme de demain aura à prouver que pour lui rien n’est impossible.

0. Rayon X.

11. A quoi ressemblera l'homme de demain. (*Toute réponse ayant le même contenu.*)
12. Il sera plus grand d'une vingtaine de centimètres. (*Toute réponse ayant le même contenu.*)
13. Celui de la biotechnologie et de l'informatique. / biotechnologie
14. Il pourra voir dans l'obscurité / Il aura une force physique incroyable. (*Toute réponse ayant le même contenu.*)
15. Science-fiction.
16. Pour mettre fin à la violence. (*Toute réponse ayant le même contenu.*)
17. Que rien ne lui est impossible. (*Toute réponse ayant le même contenu.*)

3. feladat

A kazettán hallható szöveg:

Antoine Lefébure :

L'arobase c'est un signe qui permet une attribution individuelle dans un ensemble plus général, donc c'est l'équivalent du bouton de sonnette dans l'immeuble. Il y a une adresse générale de l'immeuble et puis il y a un bouton de sonnette et votre nom. L'arobase c'est le bouton de sonnette.

Olivier Mathurin :

Mais est-ce qu'il est important d'avoir ce petit signal ? On pourrait imaginer que, après tout, l'adresse Internet soit dupontyahoo.fr.

Antoine Lefébure :

Non, il fallait un signe entre les deux et c'est ce signe qu'on a repris, qui vient d'ailleurs du latin qui, après, a été utilisé au XIX^e siècle aux Etats-Unis, notamment sur les machines à écrire dans la comptabilité. Ça servait à donner le prix à l'unité. Donc, cinq casseroles @20 dollars l'unité. Et puis, au cours du XX^e siècle on n'a plus utilisé ce petit arabase sur les machines à écrire américaines et en 1972, quand le courrier électronique a commencé, un ingénieur américain a eu l'idée de reprendre ce signe qui était sur toutes les machines à écrire et sur tous les ordinateurs américains pour l'utiliser pour donner l'adresse.

Olivier Mathurin :

Alors, ce signe qui était un signe uniquement américain est devenu universel, mais il ne s'appelle pas de la même façon partout.

Antoine Lefébure :

Non. Alors en France, on a pris un terme assez savant, assez intellectuel avec arabase venant du latin parce qu'on est un pays de culture. Ce qui est amusant c'est de voir qu'en Suède on dit une trompe d'éléphant, en Israël, on dit un strudel, en Hollande, on dit une queue de singe et en italien, on dit un escargot. Donc, vous voyez, c'est quelque chose qu'on remplit de chaleur parce que c'est votre nom personnel cette petite arabase, donc on met quelque chose de chaleureux, sauf les Français qui sont restés à quelque chose d'assez conceptuel.

Olivier Mathurin :

Alors, par exemple en Italie, une adresse Internet c'est quoi ?

Antoine Lefébure :

Eh bien, c'est Gianni escargot yahoo.it

(Fréquence FDLM)

0.	<i>Sur les boutons de sonnette des immeubles on met une arobase.</i>	F
18.	Pour le spécialiste, il est inimaginable d'écrire le nom et le serveur en un seul mot.	V
19.	Au XIX ^e siècle, on retrouve l'arobase comme signe typographique aux Etats Unis.	V
20.	Dans la première moitié du XX ^e siècle, tout le monde se sert encore de ce petit signe sur les machines à écrire.	F
21.	C'est depuis 1962 que nous pouvons envoyer des e-mails.	F
22.	L'utilisation de l'arobase dans les adresses électroniques vient d'un ingénieur américain.	V
23.	Les Hollandais utilisent le même terme que les Français pour désigner @.	F
24.	Un Suédois qui appelle un éléphant 'arobase' se trompe.	V
25.	En Italie l'arobase s'appelle <i>escargot</i> .	V
26.	En Israël on dit une queue de singe pour désigner l'arobase.	F
27.	Le mot <i>arobase</i> vient du latin, c'est un mot savant.	V

Az emelt szintű hallott szöveg értése-vizsgarész
jó megoldásait ponttá alakító táblázat

jó megoldás	elért pont
1✓	2 pont
2✓	3 pont
3✓	4 pont
4✓	5 pont
5✓	6 pont
6✓	7 pont
7✓	8 pont
8✓	9 pont
9✓	10 pont
10✓	12 pont
11✓	13 pont
12✓	14 pont
13✓	15 pont
14✓	16 pont
15✓	17 pont
16✓	18 pont
17✓	19 pont
18✓	20 pont
19✓	22 pont
20✓	23 pont
21✓	24 pont
22✓	25 pont
23✓	26 pont
24✓	27 pont
25 ✓	28 pont
26✓	29 pont
27✓	30 pont

IV. Íráskészség

Az írásbeli feladatok értékelése központilag kidolgozott analitikus skálák segítségével történik. Ez az értékelési eljárás meghatározott értékelési szempontokon, valamint az egyes szempontokhoz tartozó szintleírásokon alapul. Minden írásbeli munkát ezen szempontok segítségével kell értékelni oly módon, hogy a dolgozatot minden egyes értékelési szempont szerint újra kell olvasni.

Ezen értékelési eljárás további sajátossága, hogy a szintleírások a nyelvi teljesítményt értékelő szempontoknál nem tartalmaznak hibaszámokra vonatkozó utalásokat, valamint nem osztályozzák előre az egyes hibatípusokat a hibák súlyossága alapján. Ennek oka az, hogy az egyes nyelvi hibák súlyosságát (értelemzavaró vagy nem értelemzavaró hiba) csak az adott szövegkörnyezet figyelembevételével lehet megállapítani.

Megjegyzések az útmutatóhoz

A feladat teljesítése szempontjából a terjedelemnek és az irányítási szempontok figyelembevételének kiemelkedő jelentősége van. Mivel a szavak előírt száma szabja meg a terjedelmet, a szavakat meg kell számolni. Anélkül, hogy nyelvészeti okfejtésekbe bocsátkoznánk a szó fogalmának meghatározását illetően, az írásbeli érettségi feladatok javítása szempontjából *szónak számítunk minden, egymástól szóközzel elválasztott egységet*. Eszerint tehát *1 szónak* számítanak például a következő alakok: *du*, (il) *m'a* (vu); *2 szónak* számítanak a következők: *de la*, (il) *me trouve* (gentil).

A javítás során ismétlődő hibának azt tekintjük, amikor a tanuló *ugyanabban a szóban ugyanazt a hibát* követi el. Tehát két egyeztetési hiba akkor számít ismétlődésnek, ha ugyanazt a szót érinti: pl. *grand* / *grand* helyett *grande* / *grande* szerepel.

Ékezethibákat akkor veszünk figyelembe, ha nyelvtani vagy lexikai következményei vannak (pl. *a* / *à*, *ou* / *où*, *mer* / *mère*).

A nyelvtani hibák súlyozására nem készült részletes utasítás. Úgy gondoljuk, hogy ezt a feladatot minden kolléga el fogja tudni végezni tanári tapasztalatai alapján.

Az útmutató nem tartalmaz utasítást az értelmetlen szövegrészek jelölésére a javítás során, ugyanakkor ez értékelési kritérium. Mi az alábbiakban az ilyen típusú hibákat dőlt betűvel jelöljük, a majdani dolgozatokat javító tanárnak saját jelölést kell alkalmaznia. (pl. hullámos vonal vagy más jelek), éppen ezért nem tartjuk szükségesnek ezeknek az útmutatóba való felvételét.

Azt azonban szükségesnek tartjuk, hogy az egyes dolgozatokat a javítás során többször is elolvassák. A következő eljárást javasoljuk a javító kollégáknak:

- 1. Olvassák végig egyszer a tanuló megoldását úgy, hogy a hibákat nem javítják!**
- 2. Ezután többször olvassák újra a dolgozatot úgy, hogy minden alkalommal egy másik szempont kritériumait figyelik, illetve eszerint javítják és jelölik a hibákat!**

Első feladat**A javítás alapelvei****1. Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról.**

Értékelési szempontok	Pontszám
A feladat teljesítése	5 pont
Szövegalkotás, hangnem	5 pont
Szókincs, kifejezés mód	5 pont
Nyelvtan, helyesírás	5 pont
Összesen	20 pont

Vizsgapont	10 pont
-------------------	----------------

2. Mivel a két feladat aránya az értékelésben 1/3-2/3, ennek a feladatnak a pontszámát felezni kell, azaz megoldásával összesen 10 vizsgapont szerezhető. Amennyiben a pontszám felezése után kapott összeg fél pontra végződik, felfelé kell kerekíteni.

3. Amennyiben a dolgozat bármely értékelési szempont alapján 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.

4. Fél pontok és jutalompontok nem adhatók.

Az értékelési szempontok részletes kifejtése

E szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó

- hány irányító szempontra tért ki, és megvalósította-e az azokban megfogalmazott kommunikációs célokat;
- amennyiben a létrehozandó szöveg hagyományos levél, megfelel-e a szövegtípussal szemben állított formai követelményeknek, azaz helyesen tartalmazza-e a dátumot, a megszólítást, az elköszönést és az aláírást.
- megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre.

Az irányító szempontok a feladat utasításaival azonosak.

Az 1. feladat irányító szempontjai tehát:

- ① Réagit à l'annonce.
- ② Se présente.
- ④ Dit pourquoi veut faire partie du jury.
- ⑤ Dit quel genre de livre il aime et pourquoi.
- ⑥ Dit quelle catégorie l'intéresse et pourquoi.

Ha egy irányító szempont tárgyalása nyelvi okokból nem érhető, azt *A feladat teljesítése* szempontnál úgy kell értékelni, mintha a vizsgázó nem tért volna ki rá, azaz az adott irányító szempont kifejtése nem megfelelő. Ezt a hibát figyelembe kell venni a nyelvi teljesítmény értékelésekor is, azaz a hiba jellegétől függően a *Szókincs*, *kifejezőmód* vagy a *Nyelvtan*, *helyesírás* szempontoknál.

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célokat. Valamennyi irányító szempontot megfelelően dolgozta ki, és az általa írt szöveg a megadott szószámtól nem tér el. Megfelelt a levélírással kapcsolatos formai kívánalmaknak, ha a szöveg hagyományos levél.	A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet vagy kettőt megfelelően dolgozott ki, a többi csak részben. A létrehozott szöveg elérte a minimális mennyiséget, és kisebb pontatlanságokkal megfelelt a levélírással kapcsolatos formai kívánalmaknak, ha a szöveg hagyományos levél.	A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet vagy kettőt megfelelően dolgozott ki, ezen kívül még egyet részben, a többi egyáltalán nem, illetve valamennyi irányító szempontot csak részben. A létrehozott szöveg néhány szóval rövidebb a minimális szövegmennyiségnél, valamint nem teljesíti vagy nem jól teljesíti a levélírási formai követelményeit, ha a szöveg hagyományos levél.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak egyet vagy kettőt részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem. A létrehozott szöveg jelentősen rövidebb a minimális szövegmennyiségnél, illetve a maximális szövegmennyiséget jelentősen meghaladja (kétszerese), és ha a szöveg hagyományos levél, a vizsgázó nem tartotta be a levélforma előírásait.

Szövegalkotás, hangnem

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- logikus-e a szöveg gondolatmenete, azaz az irányító szempontok, valamint az ezekhez kapcsolódó gondolatok elrendezése;
- megfelelő-e a gondolati tagolás, azaz van-e – bekezdésekben is elkülönülő – bevezetés, tárgyalás és befejezés;
- a vizsgázó hogyan használja a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit;
- megfelelő-e a formai tagolás;
- hangneme megfelel-e a címzethez való viszonyának és a közlési szándéknak.

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus. A gondolati tagolás megfelelő: van bevezetés, tárgyalás és befejezés. A mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme teljesen megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyinak.	A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus. A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést. A mondatok többnyire szervesen kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme nagyjából megfelel a szövegfajtának, a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyinak.	A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezési. A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra: hiányzik a bevezetés és a befejezés. A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme következetlenségeket mutat, de még megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyinak.	A szöveg tagolatlan és áttekinthetetlen. Összefüggéstelen mondatokból áll. A szöveg annyira rövid, hogy szöveggént nem értékelhető. A szöveg hangneme nem megfelelő, az olvasóban nem a levélíró szándékának megfelelő hatást kelt.

Szókincs, kifejezőmód

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- megfelel-e a vizsgázó által használt szókincs a témának, a szituációnak, a szerepnek és a közlési szándéknak;
- A szóhasználat milyen szintű igényességet és változatosságot mutat,
- az előforduló tévesztések mennyire akadályozzák az olvasót a szöveg megértésében.

Az egyes hibák súlyozása annak alapján történik, hogy milyen mértékben nehezítik a megértést. Értelemzavaró hibának az számít, ha a mondat/szövegrész tartalma csak újraolvasás után érthető.

A nyelvi hibákat az értékelés során csak egyszer szabad figyelembe venni, azaz a hiba jellegétől függően vagy a *Szókincs, kifejezőmód*, vagy a *Nyelvtan, helyesírás* szempontnál. Amennyiben például a vizsgázó egy szót nem megfelelően használ, ezt a hibát csak a *Szókincs, kifejezőmód* szempontnál lehet értékelni.

Azoknál az értelemzavaró hibáknál, amelyek következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelyeknél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó, az egyszeri értékelés elve nem érvényes. Az ilyen típusú hibákat tehát mindkét szempontnál értékelni kell.

Az ismétlődő hibákat csak egyszer kell az értékelésnél figyelembe venni, de a szövegben jelölni kell előfordulásukat.

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, változatos szókincs jellemzi.	A szöveget nagyrészt a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókincs jellemzi. A szókincs korlátai miatt előfordul ismétlés. Néhol nem megfelelő a szóhasználat, ez azonban nem vagy csak kis mértékben nehezíti a megértést.	A szöveget egyszerű szókincs jellemzi. Sok a szóismétlés. Többször nem megfelelő a szóhasználat, ami helyenként jelentősen megnehezíti a mondanivaló megértését.	A szövegben felhasznált szókincs szegényes. A nem megfelelő szóhasználat több helyen akadályozza a szöveg megértését.

Nyelvtan, helyesírás

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- megfelel-e a vizsgázó által létrehozott szöveg a mondattan, az alaktan és a helyesírás normáinak;
- mondatszerkezetek és nyelvtani struktúrák tekintetében mennyire igényes a szöveg nyelvhasználata;
- az előforduló nyelvtani, illetve helyesírási hibák mennyire akadályozzák az olvasót abban, hogy a szöveget első olvasásra teljesen megértsék.

Az egyes hibák súlyozása annak alapján történik, hogy milyen mértékben nehezítik a megértést. Értelemzavaró hibának az számít, ha a mondat/szövegrész tartalma csak újraolvasás után érthető.

A nyelvi hibákat az értékelés során csak egyszer szabad figyelembe venni, azaz a hiba jellegétől függően a *Szókincs*, *kifejezésmód* vagy a *Nyelvtan*, *helyesírás* szempontnál. Amennyiben például a vizsgázó egy előjárószt helytelen vonzattal használ, ezt a hibát csak a *Nyelvtan*, *helyesírás* szempontnál lehet értékelni.

Azoknál az értelemzavaró hibáknál, amelyek következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelyeknél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó, az egyszeri értékelés elve nem érvényesül. Az ilyen típusú hibákat tehát mindkét szempontnál értékelni kell.

Az ismétlődő hibákat csak egyszer kell az értékelésnél figyelembe venni, de a szövegben jelölni kell előfordulásukat.

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A vizsgázó általában helyesen használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat. A szöveg csak kevés nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz, amelyek azonban a megértést nem befolyásolják.	A vizsgázó több hibával használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat. A szöveg több nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz, amelyek általában nem akadályozzák meg, de néha megnehezítik a megértést.	A vizsgázó csak a legegyszerűbb nyelvtani struktúrákat használja. A szöveg sok nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz; ezek egy része a megértést nem befolyásolja, de nagyobb számban található a megértést jelentősen nehezítő nyelvi hiba is közöttük.	A szöveg a nyelvtani és helyesírási hibák miatt nem érthető.

Javítási jelrendszer

A feladat teljesítése

A feladat teljesítését a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a szempont sorszámának megadásával:

- ↓ (bekarikázott szám) = teljesített tartalmi szempont,
- √3 (hiányjel + szám) = nem tárgyalt tartalmi szempont,
- 2- (szám + mínuszjel) = nem megfelelően kifejtett, de érintett tartalmi szempont.

Amennyiben a vizsgázó egy irányító szempontot a szövegben több helyen tárgyal, a szempont teljesítését az utolsó említés helyénél kell jelölni.

Szövegalkotás

A feladat teljesítése szempontnál használt számozás segít e szempont megítélésénél is.

Szókincs, kifejezésmód

A hibákat a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

- L** = lexikai hiba,
- ÉL** = értelemzavaró lexikai hiba,
- É** = értelemzavaró hiba, amely következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelynél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó.

A szövegben használt jelek:

- aláhúzás** = lexikai hiba,
- aláhúzás + i, _____ i** = ismétlődő lexikai hiba.

Az ismétlődő hibákat nem kell a javításávban jelölni.

Nyelvtan, helyesírás

A hibákat a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

- G** = nyelvtani (grammatikai) hiba,
- ÉG** = értelemzavaró nyelvtani hiba,
- É** = értelemzavaró hiba, amely következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelynél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó,
- H** = helyesírási hiba.

A szövegben használt jelek:

- aláhúzás** = nyelvtani vagy helyesírási hiba,
- √ **hiányjel** = hiányzik egy szó,
- nyíl** = szórendi hiba,
-
- aláhúzás + i = _____ i** = ismétlődő hiba.

Az ismétlődő hibákat nem kell a javításávban jelölni.

Formai jegyek

A formai jegyeket a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

Dátum = **D**

Megszólítás = **M**

Köszönés = **K**

Aláírás = **A**

A teljesítés minőségét mutató jelek:

M (betű) = az adott formai jegy teljesítése helyes,

√**A** (hiányjel + betű) = hiányzik vagy nem elfogadható az adott formai jegy,

A (aláhúzott betű) = elfogadható, bár hibás az adott formai jegy.

Értékelési skála (emelt szint 1. feladat)

Összefoglaló táblázat

A feladat teljesítése

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
<p>A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célokat.</p> <p>Valamennyi irányító szempontot megfelelően dolgozta ki, és az általa írt szöveg a megadott szószámtól nem tér el.</p> <p>Megfelelt a levélírással kapcsolatos formai kívánalmaknak, ha a szöveg hagyományos levél.</p>	<p>A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat.</p> <p>Az irányító szempontok közül egyet vagy kettőt megfelelően dolgozott ki, a többit csak részben.</p> <p>A létrehozott szöveg elérte a minimális mennyiséget, és kisebb pontatlanságokkal megfelelt a levélírással kapcsolatos formai kívánalmaknak, ha a szöveg hagyományos levél.</p>	<p>A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célokat.</p> <p>Az irányító szempontok közül egyet vagy kettőt megfelelően dolgozott ki, ezen kívül még egyet részben, a többit egyáltalán nem, illetve valamennyi irányító szempontot csak részben.</p> <p>A létrehozott szöveg néhány szóval rövidebb a minimális szövegmenyiségnél, valamint nem teljesíti vagy nem jól teljesíti a levélírás formai követelményeit, ha a szöveg hagyományos levél.</p>	<p>A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak egyet vagy kettőt részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem.</p> <p>A létrehozott szöveg jelentősen rövidebb a minimális szövegmenyiségnél, illetve a maximális szövegmenyiséget jelentősen meghaladja (kétszerese), és ha a szöveg hagyományos levél, a vizsgázó nem tartotta be a levélforma előírásait.</p>

Szövegalkotás, hangnem

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
<p>A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus.</p> <p>A gondolati tagolás megfelelő: van bevezetés, tárgyalás és befejezés.</p> <p>A mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz.</p> <p>A szöveg hangneme teljesen megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyinak.</p>	<p>A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus.</p> <p>A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést.</p> <p>A mondatok többnyire szervesen kapcsolódnak egymáshoz.</p> <p>A szöveg hangneme nagyjából megfelel a szövegfajtának, a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyinak.</p>	<p>A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű.</p> <p>A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra: hiányzik a bevezetés és a befejezés.</p> <p>A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz.</p> <p>A szöveg hangneme következetlenségeket mutat, de még megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyinak.</p>	<p>A szöveg tagolatlan és áttekinthetetlen.</p> <p>Összefüggéstelen mondatokból áll.</p> <p>A szöveg annyira rövid, hogy szöveggént nem értékelhető.</p> <p>A szöveg hangneme nem megfelelő, az olvasóban nem a levélíró szándékának megfelelő hatást kelt.</p>

Szókincs, kifejezőmód

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
<p>A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, változatos szókincs jellemzi.</p>	<p>A szöveget nagyrészt a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókincs jellemzi.</p> <p>A szókincs korlátai miatt előfordul ismétlés. Néhol nem megfelelő a szóhasználat, ez azonban nem vagy csak kis mértékben nehezíti a megértést.</p>	<p>A szöveget egyszerű szókincs jellemzi.</p> <p>Sok a szóismétlés.</p> <p>Többször nem megfelelő a szóhasználat, ami helyenként jelentősen megnehezíti a mondanivaló megértését.</p>	<p>A szövegben felhasznált szókincs szegényes.</p> <p>A nem megfelelő szóhasználat több helyen akadályozza a szöveg megértését.</p>

Nyelvtan, helyesírás

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
<p>A vizsgázó általában helyesen használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat.</p> <p>A szöveg csak kevés nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz, amelyek azonban a megértést nem befolyásolják.</p>	<p>A vizsgázó több hibával használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat.</p> <p>A szöveg több nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz, amelyek általában nem akadályozzák meg, de néha megnehezítik a megértést.</p>	<p>A vizsgázó csak a legegyszerűbb nyelvtani struktúrákat használja.</p> <p>A szöveg sok nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz; ezek egy része a megértést nem befolyásolja, de nagyobb számban található a megértést jelentősen nehezítő nyelvi hiba is közöttük.</p>	<p>A szöveg a nyelvtani és helyesírási hibák miatt nem érthető.</p>

Második feladat

A javítás alapelvei

1. Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról.

Értékelési szempontok	Pontszám
A feladat teljesítése	5 pont
Szövegalkotás, hangnem	5 pont
Szókincs, kifejezőmód	5 pont
Nyelvtan, helyesírás	5 pont
Összesen	20 pont

Vizsgapont	20 pont
-------------------	----------------

2. Amennyiben a dolgozat bármelyik értékelési szempont alapján 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.

3. Fél pontok és jutalompontok nem adhatók.

Az értékelési szempontok részletes kifejtése

A feladat teljesítése, a szöveg hosszúsága

E szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó

- hány irányító szempontra tért ki, és milyen mélységben tárgyalta azokat;
- megfelelően kifejtette-e és indokolta-e véleményét.

(A részletesebb leírást lásd az első feladatnál.)

Az irányító szempontok a feladat utasításaival azonosak.

Az 2. feladat irányító szempontjai tehát:

- ① **Résume les opinions.**
- ② **Dit quels sont les arguments pour et contre l'utilisation d'un scooter.**
- ③ **Dit s'il/elle conseillera son utilisation aux lecteurs et pourquoi.**
- ④ **Donne des conseils: comment se déplacer?**
- ⑤ **Donne un titre à l'article.**

A többi értékelési szempontnál az első feladatnál leírtakat kell alkalmazni.

Javítási jelrendszer

Ugyanaz, mint az első feladatnál.

Értékelési skála (emelt szint 2. feladat)

A feladat teljesítése

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A vizsgázó megvalósította a kommunikációs célokat. Valamennyi irányító szempontot megfelelően dolgozta ki, és az általa írt szöveg a megadott szószámtól nem tér el.	A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egynek vagy kettőnek felelt meg, a többinek csak részben. A létrehozott szöveg elérte a minimális szövegmennyiséget.	A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egynek megfelelt, ezen kívül még egynek részben, a többinek egyáltalán nem, illetve valamennyi irányító szempontnak csak részben. A létrehozott szöveg néhány szóval rövidebb a minimális szövegmennyiségnél.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat, vagy más témáról írt. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak néhányat részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem. A létrehozott szöveg jelentősen rövidebb a minimális szövegmennyiségnél, illetve a maximális szövegmennyiséget jelentősen meghaladja (kétszerese).

Szövegalkotás

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus. A gondolati tagolás megfelelő: van bevezetés, tárgyalás és befejezés. A mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme teljesen megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak.	A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus. A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést. A mondatok többnyire szervesen kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme nagyjából megfelel a szövegfajtának, a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak.	A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű. A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra: hiányzik a bevezetés és a befejezés. A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme következetlenségeket mutat, de még megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak.	A szöveg tagolatlan és áttekinthetetlen. Összefüggéstelen mondatokból áll. A szöveg annyira rövid, hogy szöveggént nem értékelhető. A szöveg hangneme nem megfelelő, az olvasóban nem a szerző szándékának megfelelő hatást kelt.

Szókincs, kifejezésmód

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, változatos szókinccsel jellemzi.	A szöveget nagyrészt a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókinccsel jellemzi. A szókincs korlátai miatt előfordul ismétlés. Néhol nem megfelelő a szóhasználat, ez azonban nem vagy csak kis mértékben nehezíti a megértést.	A szöveget egyszerű szókinccsel jellemzi. Sok a szóismétlés. Többször nem megfelelő a szóhasználat, ami helyenként jelentősen megnehezíti a mondanivaló megértését.	A szövegben felhasznált szókinccsel szegényes. A nem megfelelő szóhasználat több helyen akadályozza a szöveg megértését.

Nyelvtan, helyesírás

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A vizsgázó általában helyesen használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat. A szöveg csak kevés nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz, amelyek azonban a megértést nem befolyásolják.	A vizsgázó több hibával használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat. A szöveg több nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz, amelyek általában nem akadályozzák meg, de néha megnehezítik a megértést.	A vizsgázó csak a legegyszerűbb nyelvtani struktúrákat használja. A szöveg sok nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz; ezek egy része a megértést nem befolyásolja, de nagyobb számban található a megértést jelentősen nehezítő nyelvi hiba is közöttük.	A szöveg a nyelvtani és helyesírási hibák miatt nem érthető.